

Т.Ю.Мкртчян

*Южный федеральный университет,
г. Ростов-на-Дону, Россия*

ЯЗЫКОВОЙ АСПЕКТ «ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ» В ПРИЗМЕ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА

Статья посвящена формированию языковых компетенций в рамках аспекта «Домашнее чтение», в котором выделяются различные виды речевой деятельности (письмо, чтение, говорение и т.д.). Представлена модель интеграции компетентностного подхода на примере чтения как вида речевой деятельности на различных уровнях владения английским языком при обучении студентов 1-3 курсов переводческого отделения на занятиях по «Домашнему чтению».

Ключевые слова: компетентностный подход, языковые компетенции, коммуникативные компетенции, Европейский Языковой Портфель, уровень владения языком, речевая деятельность, модель интеграции.

The article is devoted to the formation of competences within Home Reading framework that develops different skills in terms of writing, reading and speaking. The article presents model of integration of competence approach based on reading as principle speech activity and threshold levels of mastering the English language while teaching 1-3 Year students of Translation Department.

Key words: competence approach, language competences, communicative competence, European Language Portfolio, threshold level, speech activity, integration model.

В современной отечественной педагогике известно довольно большое число различных подходов, лежащих в основе образовательного процесса в вузах. В их числе есть как уже известные и устоявшиеся, так и новые, вошедшие в научный оборот сравнительно недавно [2, с. 68]. К последним относится компетентностный подход – стратегическое направление к содержанию образовательного процесса в ФГОС ВПО.

«Современное стремительное развитие компетентностного подхода, – отмечает А. М. Новиков, – обусловлено осознанием в обществе необходимости придания образованию деятельностной направленности» [3, с.9]. Компетентностный подход – это приоритетная ориентация на цели – векторы образования: обучаемость, самоопределение (самодетерминация), самоактуализация, социализация и развитие индивидуальности. Ключевыми компетенциями являются политические, социальные, межкультурные, коммуникативные, информационные, персональные и другие, и они же определяют реализацию специальных компетентностей [1, с. 210-211].

При компетентностном подходе к процессу обучения иностранным языкам необходимо сопоставить этапы освоения материала с уровнем владения иностранным языком согласно схеме, предложенной Советом Европы и изложенной в Европейском Языковом Портфеле. Это является довольно сложным процессом, так как в рамках аспекта «Домашнее чтение» выделяются различные виды речевой деятельности (письмо, чтение, говорение и т.д.) и вну-

три них этапы прохождения компетенций могут быть разными. Т.е. формирование отдельных компетенций по видам деятельности может отставать или идти с опережением относительно среднего показателя нормы. Еще одной проблемой представляется трудность соотношения конкретного семестра с определенным уровнем владения языком.

Учитывая программу дисциплины «Практика устной и письменной речи», разработанную на кафедре лингвистики и МКК ЮФУ, можно предложить следующее соответствие уровней владения иностранным языком по семестрам прохождения данного аспекта: 1 семестр – А1; 2 семестр – А2; 3 семестр – В1; 4 семестр – В1 +; 5 семестр – В2. Таким образом, представленная концепция позволяет смоделировать содержание данного языкового аспекта в терминах компетентностного подхода.

Как мы уже отметили, в языковом аспекте «Домашнем чтении» реализуются разнообразные языковые компетенции. Это знание фонологических, лексических, грамматических явлений; умение оперировать языковыми средствами изучаемого языка; умение продуцировать грамматически правильные предложения в целях создания устных и письменных дискурсов; умение осуществлять лингвистический анализ художественного и газетно-публицистического текста и т.д.

Помимо этого, на занятиях по домашнему чтению успешно реализуются социокультурный и межкультурный аспекты коммуникативной компетенции. Домашнее чтение способствует пониманию и анализу культур другого народа, его внутреннего мира, национальной гордости, истории, литературы. Студенты знакомятся с лучшими произведениями английской и американской литературы, которые дают прекрасную возможность познать духовный мир чужого народа во всем его многообразии и многоплановости. Чтение и анализ произведений английской и американской литературы, экскурсии, ссылки на примеры из русской литературы, а также западноевропейских литератур являются отличным стимулом для студентов заняться серьезно своим самообразованием.

Занятия по домашнему чтению интегрируют в себе не только такие дисциплины, как стилистика, основы перевода, лексикология, но и многие другие – историю Великобритании и США, философию, географию и т. д. Особое место на переводческом отделении ФЛиС в этом отношении занимают 4-5 семестры, когда студенты читают лучшие образцы английской и американской литературы: Уильяма Сомерсета Моэма, Теодора Драйзера, Джека Лондона, Катарину Менсфилд, Джона Голсуорси, Адольфа Хаксли, Герберта Уэльса, Редьярда Киплинга и многих других.

Для домашнего чтения на 1 курсе (1-2 семестр) рекомендуются произведения современных английских и американских авторов (в первом семестре – адаптированные, во втором – адаптированные и оригинальные, доступные по языку студентам). Студенты должны уметь обсуждать содержание текстов, пересказывать прочитанный текст, давать дополнительную информацию о персонажах с учетом речевой ситуации и ее участниках, используя догадку, выделить и сформулировать основную мысль текста и проиллюстрировать ее пословицей или поговоркой и т.д.

Особенностью развития компетенций в области чтения на 2 курсе (3-4 семестр) является использование широкой амплитуды текстов (реклама, объявления, инструкции) и видов чтения, варьирование скорости и умение использовать справочные материалы. Как и на 1 курсе, важным остается чтение художественной литературы с элементами анализа характеров, поступков и отношений героев, ввод начальных элементов интерпретации произведения. Однако кроме вводных элементов анализа и традиционной проверки слов, выражений текста, рекомендуется «выводить» студента на анализ произведения, привлекать его фоновые знания, приветствовать выражение собственных суждений, отношения к происходящим событиям и т.д. Также заметную роль начинает играть просмотровое чтение. Важным становится умение собирать информацию из различных источников и различных частей текста для выполнения задания, которое может служить началом создания индивидуальных и групповых проектов.

На 3 курсе студенты читают аутентичные тексты различных стилей: публицистические, научно-популярные (в том числе страноведческие), художественные, а также тексты из разных областей знания. Как и на 2 курсе, важным остается интерпретация художественного текста. Однако данная интерпретация носит несколько иной характер. Приоритетным становится понимание чувств, эмоций и отношения к тому, о чем говорится в литературном тексте, использование для понимания и интерпретации художественного текста содержащихся в нем образов, метафор и взаимосвязи событий, интерпретация в художественном повествовании замысла автора, определение оценки и отношения автора к тому или иному герою по взаимоотношениям героев и ходу развития событий в художественном тексте и т.д.

Языковой аспект «Домашнее чтение» интегрирует в себе различные виды речевой деятельности (чтение, говорение, письмо) на уроках по домашнему чтению. Давайте проследим развитие вышеописанных компетенций на примере чтения как вида речевой деятельности на различных уровнях владения английским языком при обучении студентов 1-3 курсов переводческого отделения на занятиях по «Домашнему чтению».

Уровень владения языком А1. Компетенции: Я умею читать короткие адаптированные тексты, понимаю их основное содержание с помощью сносок, комментариев словаря, умею прочитать предложенный отрывок, предварительно подготовив его и воспользовавшись словарем, умею находить в тексте ответы на вопросы и давать краткие ответы на них, умею находить в тексте эквиваленты русских слов и выражений.

Уровень владения языком А2. Компетенции: Я читаю адаптированные тексты и понимаю их основное содержание с помощью словаря, умею читать предложенный отрывок без словаря, используя знания о правилах чтения, находить конкретную информацию, ответы на вопросы в прочитанном тексте и давать распространенные ответы на них, умею находить в тексте эквиваленты русских слов и выражений, а также синонимы и антонимы предложенным словам.

Уровень владения языком В1. Компетенции: Я умею читать несложные аутентичные тексты, характеризующиеся нормативным языком и в которых встречаются незнакомые слова, значение которых я смотрю в словаре, понимаю тексты, которые содержат преиму-

щественно наиболее употребительную лексику повседневного и профессионально-ориентированного характера, определяю наиболее важные темы и ключевые мысли, заложенные в тексте, могу комментировать прочитанный текст и участвовать в его обсуждении, кратко обобщать наиболее важные моменты, заложенные в тексте, составлять план текста.

Уровень владения языком B1+. Компетенции: Я понимаю основное содержание сложных текстов, в которых встречаются редко употребляемые выражения и незнакомые слова, умею бегло просматривать текст с целью выделения в нем важных смысловых фрагментов и ключевых мыслей, умею понимать статьи или сообщения, в которых авторы выражают свою особую позицию или точку зрения, могу устно передавать содержание различных по стилистике текстов, делить текст на смысловые части, озаглавливать их и давать краткое содержание каждой из частей.

Уровень владения языком B2. Компетенции: Я понимаю основное содержание сложных текстов различных жанров, умею определить наиболее важные темы и ключевые мысли, заложенные в тексте, могу анализировать литературный текст, используя содержащиеся в нем образы и взаимосвязь событий, понимаю чувства, эмоции и отношение к тому, о чем говорится в литературном произведении, умею определить язык и стиль автора художественного произведения, могу просматривать довольно большой текст, в поисках нужной информации, понимаю основное содержание сложных текстов с обилием незнакомой лексики, используя словарь или контекст.

Итак, в языковом аспекте «Домашнее чтение» реализуются разнообразные языковые компетенции, а также социокультурный и межкультурный аспекты коммуникативной компетенции. В зависимости от уровня овладения студентом иностранным языком можно проследить динамику развития компетенций в различных видах речевой деятельности на занятиях по «Домашнему чтению».

ЛИТЕРАТУРА

1. Зеер Э. Ф. Модернизация профессионального образования: компетентностный подход. М., 2005. 216 с.
2. Коняхина И. В. Компетентностный подход в высшем профессиональном образовании (теоретический аспект) // Вестник ТГПУ. 2012. №11 (126).
3. Новиков А.М. Культура как основание содержания образования // Педагогика. 2011. № 6.